

非物質文化遺產辦事處

非物質文化遺產資助計劃 2022年社區主導項目

口述歷史訪問概要

主題：

戰後至今之香港活字印藝

資料蒐集及整理

主辦



香港版畫工作室
HONG KONG
OPEN PRINTSHOP



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

香港版畫工作室為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體
Hong Kong Open Printshop is financially supported by
the HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"

資助



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department



政府資助
Government-funded
programme



Intangible Cultural Heritage
Funding Scheme
非物質文化遺產資助計劃

林安師傅

訪問日期及時間：2024 年 4 月 3 日下午 2 時

訪問地點：香港活字館（九龍油麻地上海街 404 號地下）

個人背景及入行經過

林安師傅在 1949 年生於內地，約於三歲跟隨母親來港。母親在他七歲時住院後，他在獨自生活期間認識到中環德己立街廣記印務的少東，對方提出讓他在店內學藝，他因而在十歲那年進入印刷業。

他初任學徒時除了打掃及清洗機器外，亦需協助店內師傅執字（註 1）、印刷及「散版」（註 2）。他指當時沒有人正式教他印刷，但他會在工作時觀察師傅如何工作。

學藝過程

林師傅在擔任學徒期間，日漸學懂分辨字粒尺寸及油墨種類，亦有學習印刷的工序，清楚如何「埋版」（註 3）及安排不同色彩的印刷次序。其後，他再轉為跟店內一位師傅學習執字。

他於 1960 年代學習印刷前不曾接受正式教育，但印刷店少東考慮到他年紀尚幼，便安排他到上環的中華基督教青年會英文夜校上課。林師傅認為，學習英文的經歷使他能迅速完成執英文字粒及散版的步驟，亦能在做本行時以英文溝通，對他的印務工作有極大幫忙。林師傅學藝約十年後，其親戚開設印刷公司並邀請他加入，成為他離開廣記印務的契機。

創業經歷

1973 年，林安師傅和一位朋友合伙創立榮安印刷公司。他擔任經紀，負責承接印刷訂單並轉介生意給其他印刷公司，惟他的朋友不久後退出生意。他回想，最初創業時找生意絕非易事。當時他年紀尚輕，曾三度嘗試才有勇氣拜訪某洋行接洽生意，最終成功接下首張訂單。

榮安印刷公司於成立初期有一段短時間以住宅地址作為通訊地址，後來改以一位印刷同行在上環西街的店址登記了兩至三年。時至 1976 年，林師傅正式租下印刷機位（註 4），並購入第一部印刷機——二手的德國海德堡牌（Heidelberg）風喉照鏡印刷機。他說，這款機器的速度比手落照鏡印刷機快，前者一小時已可印數千張，但後者單日只可印數千張。

公司營運情況

林師傅在 1976 年租下機位並開始承接印刷訂單後，在店內主力執字、排版及出外洽談生意，也聘用了一名員工負責印刷，而訂單量多時，亦會有另一名員工專門夜班工作，因此除他之外，最多曾有三名員工。他的店舖在星期一至六由早上九時營業至下午六時，除星期日外，他通常只在農曆年三十晚休息。他提到，勤勞可謂是經營印刷業的必要條件。

榮安印刷公司所承接的大部份生意來自本地，不過 1980 年代曾有美國客人有意印製一批尺寸極細的《聖經》，打算連同另從泰國訂造的小盒組合成吊墜，但因工序繁複，沒有公司願意承印。另外，他亦回想起替本地牛仔褲品牌 Texwood 印製「裁床飛」（牛仔褲內側的布標）時，需以號碼機（註 5）印出流水號碼。

林師傅的公司營運約九年後，遷至荷李活道一個地庫舖位，後於 1990 年代初因空間不足再搬到鴨巴甸街二十七號一個連閣樓約 500 呎的獨立舖位，當時店內有三部印刷機，包括上述的海德堡風喉照鏡及 GTO 52 柯式印刷機。

印刷業生態

在 1970 至 1980 年代，中、上環印刷店林立。林師傅指，在該區開店對客戶而言較方便，而且當時並非所有地點均獲政府批准開店。此外，他回想 1976 年買入印刷機並開始接印刷訂單時，政府仍然規定印刷店每添購或轉賣一部印刷機，均需以店舖名義向警察總部申請許可（註 6）。

林師傅憶述，中、上環區印刷店的訂單大多來自既有客戶，門市生意很少。印刷業者一般都需要想盡辦法滿足客戶的要求，若遇到自己公司未能完成的訂單，則需外判給具有相關技術的公司。談到印刷公司的旺、淡季，他指這取決於客戶類型；榮安的客戶主要為洋行，故無旺、淡季之分。

印藝轉型及傳承

林師傅的公司在鴨巴甸街開業二十多年，一開始以活字印刷，後期曾轉型至柯式印刷（註 7）。他指，他曾把其活字印刷技藝傳授給不少後輩，而他們後來大多自行成立印刷公司。

隨著電腦印刷於 2000 年代的普及，加上當時內地的印刷收費較為低廉，香港印務業的營商環境甚為艱難。林師傅指他後來年紀漸大，店內機器亦追不上時代變遷，後期公司年年虧損。他稱其內心經歷很大掙扎，最終於 2013 年 9 月退休。他退休後亦把海德堡風喉照鏡印刷機及一批印刷品捐贈予香港版畫工作室，作印藝保育及推廣用途。

對於新一代藝文創作者運用活字進行創作或設計，林師傅指，他們若能應用印刷的思維或與印刷業人士合作，定會事半功倍。

活字排版及印刷技藝分享

林師傅示範卡片排版時，先利用「鉛片」確認印版尺寸，才開始集合字粒排成印版。他用「瓜打」逐步加闊字距，也在每行字粒加入「鉛片」作為分隔，以便移動字粒。將印版排成方型後，林師傅用紙填充印版內的空位。他特別提及，使用數個不同長度的「EM 梯」（註 8）並以不同方向擺放，能使印版更穩固，而操作海德堡風喉照鏡印刷機時，需調整壓盤的壓力，避免字粒在印刷過程中受損。

補充資料

1. 執字（又稱「撿字」）及排版是活字印刷「執、印、切、釘」四步驟中的第一步，即從字櫃拿取所需字粒，並依客戶要求排出印版。執字及排版普遍被視為一個工序，而在報館則較常分由不同人員處理。在此訪問中，受訪者以「執字」統稱執字及排版。
2. 散版：印刷完成後把印版內的字粒放回字櫃。
3. 埋版：使用工具把排好的活字印版鎖緊在印框內，以供印刷人員使用。
4. 為了節省店租，不少印刷公司東主會與他人合租舖位，或在店內劃分出印刷機位分租給同行。
5. 號碼機：滾輪式設計的號碼機，俗稱「number 機」，為活字印刷中的配件，能配合活版印刷機的運作，在不需逐次手動調較的情況下印出流水號。
6. 政府於 1927 年制訂之「印刷及出版業條例」（Printers and Publishers Ordinance）規定除了印刷機牌照（Printing Press License）持有者外，市民不得私自使用或管有印刷機。印刷機牌照規定於 1977 年取消。
7. 活字印刷屬於凸版印刷，透過壓力進行印刷；柯式印刷屬於平版印刷，透過水油相拒的原理進行印刷。
8. 「EM 梯」（furniture）：活字印刷排版過程中的配件，用作填充印版與印刷機版框之間的空間。